

PROTOKOL

○

SPROVOĐENJU SPORAZUMA

IZMEĐU

AUSTRIJSKE SAVEZNE VLADE

I

VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

○

READMISIJI LICA KOJA IMAJU ILEGALAN BORAVAK

(Sporazum o readmisiji)

Na osnovu člana 12. Sporazuma između austrijske Savezne vlade i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja imaju ilegalan boravak u daljnjem tekstu "Sporazum o readmisiji" austrijska Savezna vlada i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dogovorili su:

I. Člana 2.

(1) Državljanstvo Republike Austrije se dokazuje:

- a) Putnom ispravom (pasošem, zajedničkim pasošem, diplomatskim pasošem, službenim pasošem i zamjenskim pasošem);
- b) Ličnom kartom;
- c) Uvjerenjem o državljanstvu;
- d) Vojnom knjižicom i vojnom iskaznicom;
- e) Zvanično izdatim iskaznicama iz kojih proizlazi državljanstvo

Državljanstvo Bosne i Hercegovine se dokazuje:

- a) Putnim ispravama (pasoš, diplomatskim pasošem, službenim pasošem, zajedničkim pasošem, pomorskom knjižicom, brodarskom knjižicom i putnim listom);
- b) Ličnom kartom (izdatom po projektu CIPS);
- c) Uvjerenjem o državljanstvu;

(2) Ukoliko se državljanstvo ne može dokazati dokumentacijom koja je navedena u stavu 1. i 2. ovog člana, isto može biti validno pretpostavljeno na osnovu:

- a) kopije dokumenata koji su navedeni u stavu 1. i 2.;
- b) zvaničnog dokumenta koji sadrži podatke o identitetu dotičnog lica (npr. rodni list, vozačka dozvola, brodska knjižica ili brodarska iskaznica);
- c) vojne knjižice i vojne iskaznice ukoliko iste nisu priznate kao dokazno sredstvo;
- d) zvanične izjave date od strane lica na koje se odnosi ili svjedoka koji je dao pred nadležnim organom;
- e) nekog drugog dokumenta koji je u konkretnom slučaju priznat od Ugovorne strane primaoca zahtjeva.

(3) Dokumenti koji su navedeni u stavovima 1., 2. i 3. dovoljni su za validnost pretpostavke državljanstva i u slučaju da su zbog isteka roka važenja postali nevažeći.

(4) Ukoliko Ugovorna strana podnosilac zahtjeva ponovno preuzima lice, zbog toga što je naknadno utvrđeno da ono nije posjedovalo državljanstvo države Ugovorne strane primaoca zahtjeva, ona mora vratiti svu dokumentaciju ovog lica Ugovornoj strani podnosiocu zahtjeva.

II. Člana 3. stavova 1. i 2.

(1) Zahtjev za readmisiju mora prije svega sadržavati:

- a) Lične podatke lica koje se predaje (ime i prezime, datum i mjesto rođenja, zadnje mjesto stanovanja na državnoj teritoriji Ugovorne strane primaoca zahtjeva),

- b) Informacije o dokumentima i ostaloj dokumentaciji kojima se može validno pretpostaviti državljanstvo;
 - c) Informacije o potrebi pomoći, njege i skrbi kao posljedice bolesti ili starosne dobi lica koje se prihvata;
 - d) Informacije o mogućoj potrebi posebnih zaštitnih ili sigurnosnih mjera;
 - e) Prijedlog mjesta i vremena primopredaje.
- (2) Uz zahtjev se prilaže kopija dokumenata ili ostale dokumentacije kojom se validno pretpostavlja državljanstvo.
- (3) Za podnošenje i rješavanje zahtjeva Ugovorne strane će koristiti dvojezični obrazac čiji će oblik izraditi eksperti Ugovornih strana.

III. Člana 4.

- (1) Obavještenje mora prije svega sadržavati:
- a) Lične podatke lica za koje se vrši primopredaja (ime i prezime, datum i mjesto rođenja, zadnje mjesto boravka na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva);
 - b) Naznake za potrebnom pomoći, njege i skrbi lica za koje se vrši primopredaja, koa posljedica bolesti ili starosti tog lica.;
 - c) Informacije o potrebi posebnih zaštitnih ili sigurnosnih mjera;
 - d) Prijedlog mjesta i vremena primopredaje;
- (2) Za obavještenja i odgovor na njih Ugovorne strane će koristiti dvojezički obrazac čiji će oblik izraditi eksperti Ugovornih strana.

IV. Člana 5. stava 1.

- (1) Zahtjev za readmisiju mora prije svega sadržavati:
- a) Lične podatke lica za koje se vrši primopredaja (ime i prezime, bivša imena, alias imena, datum i mjesto rođenja, spol, državljanstvo, zadnje mjesto boravka u državi iz koje potiče);
 - b) Informacije o ličnim ispravama (vrsta, broj, mjesto i datum izdavanja i organ koji je izdao i rok važnosti);
 - c) Datum, mjesto i način ulaska na državnu teritoriju Ugovorne strane podnosioca zahtjeva;
 - d) Podaci o ilegalnom boravku na teritoriji države Ugovorne strane podnosioca zahtjeva;
 - e) Informacije o dokumentima ili o ostaloj dokumentaciji kojom se dokazuje ili validno pretpostavlja ulazak iz i boravak na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva;
 - f) Informacije o potrebi pomoći, njege i skrbi kao posljedica bolesti ili starosne dobi lica koje se prihvata;
 - g) Informacije o mogućoj potrebi posebnih zaštitnih ili sigurnosnih mjera;
 - h) Informacije o znanju jezika lica za koje se vrši primopredaja, a prije svega o potrebi angažovanja prevodioca;
 - i) Prijedlog mjesta i vremena primopredaje.

- (2) Uz zahtjev se prilažu kopije dokumenata i ostale dokumentacije kojom se dokazuje ili validno pretpostavlja ulazak iz i boravak na teritoriji države Ugovorne strane podnosioca zahtjeva.
- (3) Ulazak iz i boravak na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva dokazuje se :
 - a) Otiskom ulaznog ili izlaznog pečata po potrebi zvaničnom zabilješkom u putnoj ispravi;
 - b) Važećim dokumentom o dozvoljenom boravku na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva;
 - c) Aviokartom ili voznom kartom, koja je izdata na ime državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva koja su predmet primopredaje, i koja su u stanju dokazati ulazak iz ili boravak na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva;
 - d) Drugih, na ime državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva, izdatih dokumenta na osnovu kojih se može dokazati boravak na teritoriji Ugovorne strane primaoca zahtjeva.
- (4) Ulazak iz kao i boravak na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva validno se pretpostavlja:
 - a) Voznim kartama ili ostalim dokazima, koje su stvarno i vremenski povezane sa pretpostavljenim boravkom na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva;
 - b) Nevažećim dokumentom o odobrenom boravku na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva, ukoliko je ovaj dokumenat dopunjen vlastitom izjavom državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva za koje se vrši readmisija;
 - c) Zvaničnom izjavom datom od strane lica na koje se odnosi ili svjedoka datu pred zvaničnim organom;
 - d) Otiskom ulaznog ili izlaznog pečata po potrebi zvaničnom zabilješkom u falsifikovanoj putnoj ispravi, ukoliko je ovaj dokumenat dopunjen vlastitom izjavom državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva za koje se vrši primopredaja.
- (5) Ugovornoj strani primaocu zahtjeva pri primopredaji državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva na utvrđenom graničnom prijelazu predaju se dokumenti ili ostala dokumentacija koja dokazuje ili validno pretpostavlja ulazak na teritoriju države Ugovorne strane primaoca zahtjeva.
- (6) Za podnošenje i rješavanje zahtjeva Ugovorne strane će koristiti dvojezički obrazac čiji će oblik izraditi eksperti Ugovornih strana.

V. Člana 6.

- (1) Primopredaja se vrši na dogovorenom graničnom prijelazu u dogovoreno vrijeme između Ugovornih strana.
- (2) Sljedeći granični prijelazi će se koristiti za implementaciju ovog Sporazuma:
 - a) Za Republiku Austriju:
 - Međunarodni aerodrom Beč-Schwechat
 - Granični prijelaz Spielfeld
 - b) Za Bosnu i Hercegovinu
 - Međunarodni aerodrom Sarajevo.
 - Granični prijelaz Gradiška

(3) U slučaju produžetka roka zbog pravnih ili stvarnih prepeka, Ugovorna strana podnosilac zahtjeva će, bez odlaganja, obavijestiti Ugovornu stranu primaoca zahtjeva, o prestanku prepeka i ujedno navesti određeno mjesto i vrijeme primopredaje.

VI. Člana 7.

Ukoliko se naknadno utvrdi da nisu bile ispunjene pretpostavke za primopredaju prema članu 5. Sporazuma o readmisiji istovremeno se Ugovornoj strani podnosiocu zahtjeva moraju vratiti svi dokumenti tog lica.

VII. Člana 8.

(1) Zahtjev za tranzit mora prije svega sadržavati:

- a) Lične podatke lica čiji se tranzit vrši (ime, prezime, bivša imena, alijas imena, datum i mjesto rođenja, spol, državljanstvo, zadnje mjesto boravka u državi iz koje potiče);
- b) Informacije o ličnim ispravama (vrsta, broj, mjesto i datum izdavanja i organ koji je izdao i rok važnosti);
- c) Izjava da su ispunjene pretpostavke prema članu 8. stav 1. Sporazuma o readmisiji i da nisu poznati razlozi za odbijanje prema članu 8. stav 2. Sporazuma o readmisiji;
- d) Informacije o potrebi pomoći, njege i skrbi kao posljedica bolesti ili starosne dobi lica koje se tranzitira;
- e) Informacije o mogućoj potrebi posebnih zaštitnih ili sigurnosnih mjera, u slučaju pratnje podaci o licima koja vrše pratnju;
- f) Informacije o znanju jezika lica za koje se vrši tranzitiranje, prije svega o potrebi angažiranja prevodioca;
- g) Mjesto i vrijeme primopredaje u svrhu tranzita kao i mjesto i vrijeme predaje lica čiji se tranzit vrši u državi destinacije ili tranzitnoj državi;

(2) Ugovorna strana primaocu zahtjeva obavještava Ugovornu stranu podnosioca zahtjeva, bez odlaganja, uz istovremeno potvrđivanje mjesta i vremena o prihvatanju i svrsi tranzita ili o odbijanju prihvatanja kao i o razlozima odbijanja.

(3) Za podnošenje i rješavanje zahtjeva Ugovorne strane će koristiti dvojezički obrazac čiji će oblik izraditi eksperti Ugovornih strana.

VIII. Člana 10.

Svi troškovi koji mogu nastati u vezi sa readmisijom, prijemom i tranzitom utvrđeni su članom 10. Sporazuma o readmisiji.

Ugovorna strana podnosilac zahtjeva shodno Sporazumu nadoknadit će Ugovornoj strani primaocu zahtjeva, sve nastale troškove u roku od 30 (trideset) dana od dana dostave računa kao i sve nastale troškove putem bankovne doznake.

IX. Nadležni organi

(1) Nadležni organ za implemetnaciju Sporazuma na austrijskoj strani je:

Adresa: Savezno ministarstvo unutrašnjih poslova
Republike Austrije
Odjel II/3
Adresa: A-1014 Wien, Poštanski pretinac 100
Telefon: +43/1/53126/3556
Telefax: +43/1/53126/3136
e-mail: BMI-II-3@bmi.gv.at

(2) Nadležni organ za implementaciju Sporazuma na strani Bosne i Hercegovine je:

Adresa: Ministarstvo sigurnosti BiH
Adresa: Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 213 623
Telefax: +387 33 213 628
e-mail: ured.ministra@msb.gov.ba

(3) Ugovorne strane će se neposredno obavjestiti o svim izmjenama ovog člana.

X. Konsultacije eksperata

Po potrebi će se održavati konsultacije, između eksperata Ugovornih strana, o implementaciji Sporazuma o readmisiji i ovog Protokola kao i o mogućoj potrebi izmjene Sporazuma i Protokola.

XI. Završne odredbe

- (1) Ovaj Protokol stupa na snagu istovremeno sa Sporazumom o readmisiji.
- (2) U slučaju suspenzije Sporazuma o readmisiji istovremeno će se suspendirati i ovaj Protokol.

zaključeno u Beču dana 05. maja 2006. godine. u dva originala, svaki na njemačkom i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski) pri čemu su svi tekstovi jednako autentični.

za austrijsku Saveznu vladu:

Liese Prokop m.p.

za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine:

Bariša Čolak m.p.